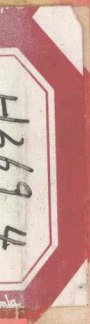


なぜ 猜
なぜ 謎

日语注释读物

商 务 印 书 馆



内 容 提 要

《日语注释读物》是以学过日语基础语法的读者和业余自修者为对象，以精读为目的的日语辅助读物。本书共收文章十一篇，有对话体，有文章体，大部分选自日本《小学新国语》、《山本国语》、《中等新国语》等日本语文课本。为了便于阅读，我们采用日中文对照的方法并加以语法注释，日文全部注有读音。

本书是由陈达夫同志选编，《猜谜》至《日语课》七篇由袁韶莹同志注释；《一个早晨的牵牛花》、《正直的孩子》、《采桑》三篇由许耀明同志注释；《白杨小组》一篇由禾丰同志注释。

日语注释读物

猜 谜

陈达夫 选编

袁韶莹 许耀明 禾 丰 注释

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×940 毫米 1/32 4³/₄ 印张 65千字

1980年8月第1版 1980年8月北京第1次印刷

印数 1—16,300册

统一书号：9017·977 定价：0.36元

目 录

- 一、なぞなぞ(猜谜)…………… (2)
- 二、発表のしかた(作报告的方法)…… (6)
- 三、学級会(班会)…………… (14)
- 四、植物採集の約束(采集植物的
约会) …………… (20)
- 五、体力をつけるためて(为了增强
体质) …………… (26)
- 六、思いちがい(误会)…………… (36)
- 七、日本語の時間(日语课)…………… (50)
- 八、ひと朝だけの朝顔(一个早晨的
牵牛花) …………… (66)
- 九、正直な子供(诚实的孩子)…………… (78)
- 十、くわつみ(采桑)…………… (92)
- 十一、ポプラ・グループ(白杨小组)… (114)

一、なぞなぞ

とし子 わたしは動物^{どうぶつ}です。わたしはなんで
しょう。さあ、ひろしさん、当てて^あ下さ^{くだ}
い。

ひろし はい。あなたは水^{みず}の中^{なか}にいますか。

とし子 いいえ、いません。

ひろし 四^よつ足^{あし}で①歩^{ある}きますか。

とし子 いいえ。

ひろし じゃあ②、空^{そら}を③飛^とべますか。

とし子 いいえ、あまり飛^とべません④。

ひろし あまり……。少^{すこ}しは飛^とべるのなら⑤、
鳥^{とり}の仲間^{なかま}なん⑥ですね。

とし子 ええ。でも⑦、飛^とべるというほどで
はありません⑧。

ひろし 鳥^{とり}小^こ屋^やに入^いれられていますか。

① 〔で〕格助词，以…、用…。 ② 〔じゃあ〕那么。等
子では，作接续词用。 ③ 〔を〕格助词，表示动作进行或
经过的场所。△世界を回る/周游世界。△橋を渡る/过桥。
④ 〔あまり飛べません〕不大能飞，不太会飞。あまり：副
词，(不)太、(不)怎么。△あまり立派ではない/不大漂亮。
⑤ 〔少しは飛べるのなら〕直译：如果是稍微能飞的话…。

一、猜谜

敏子：我是动物。是什么动物呢？喂，浩同学，
请你猜一猜。

浩： 好吧。你在水中吗？

敏子：不，不在。

浩： 你用四条腿走路吗？

敏子：不。

浩： 那么，能在空中飞吗？

敏子：不，不太会飞。

浩： 不太……。如果是稍微会飞的话，那就
算是鸟类啦！

敏子：嗯。不过，还不能说是会飞。

浩： 你是被放在鸟窝里吗？

は：提示助词，表示强调。飛べる：动词飛ぶ的可能态。のなら：是のだ的假定形。⑥〔なんです〕等于なのです。な是だ的连体形，下续のです，表示一种说明的语气，与なら相呼应，“如果…那便是…”。⑦〔でも〕接续词，可是、不过。⑧〔飛べるというほどではありません〕也说不上是能飞。という：称为…，叫做…。ほど：副助词，表示程度。

とし子 はい、そうです。時々外にも出ます
けど①。

先生 はい、そこまで。だんだんわかって
きました②ね。では、はるお君、この後
を続けて聞いてご覧なさい③。

はるお はい。あなたはにわとりでしょう。

とし子 そうです。でもそれだけではまだだ
めです④。

はるお ううん⑤。じゃあ、あなたは、卵を生
みますか。

とし子 いいえ、まだ生みません。

はるお まだ……。あ、わかった。あなたは
ひよこでしょう。

とし子 そうです。当たりました。

先生 当たりましたね。よく考えて、うま
い尋ね方をしたからです。とし子さん
の答え方もはっきりしていて⑥上手で
した。

《小学新国語》による

① 「けど」等于けれども，这里不表示什么意思。 ② 「わかってきました」直译：明白(过来)了。きました：补助动词くる的敬体过去式。 ③ 「続けて聞いてご覧なさい」直译：请继续问一问看。続けて：是続ける的连接式。聞いてご覧なさい，等于聞いて見なさい。 ④ 「それだけではまだだめです」直译：仅仅这样说还不行。だけ：副助词，表示

敏子：是的，有时也到外面去。

老师：好，你就说到这儿吧。越来越清楚了啊。

那么，春男同学，你继续问一问吧！

春男：好。你大概是鸡吧？

敏子：对啦。不过，你光这么说，还不行。

春男：嗯。那么，你下蛋吗？

敏子：不，还不下蛋。

春男：还不……。啊，明白了。你是一只鸡雏

啊！

敏子：对啦，猜着了！

老师：猜中了。因为动了脑筋，提问也提得妙。

敏子的回答也很清楚，很好。

某种范围。では：で格助词，凭…，用…。は提示助词，表示强调。まだ：还。だめ：形容动词，不行。⑤〔ううん〕是うん（感叹词）拉长，表示沉吟。⑥〔はっきりしていて〕清楚明白，是はっきりしている的连接式，用作“上手でした”的状语。

はつびよう 二、発表のしかた

「おじさん。わたしね①，来週，学級で研究発表けんきゅうはつびようをする予定よていになっているんです②けれど，心配しんぱいなんです③。」

「ほう，研究発表けんきゅうはつびようをねえ④。おもしろいじゃないか。何が心配しんぱいなの⑤。」

「わたしは，人の前ひと まえに立つと⑥，ドキドキしてきて⑦，話そう⑧と思うことが，うまく話せない⑨ので⑨，それが心配しんぱいなんです。」

「でも，相手あいては，毎日いっしょに勉強べんきようしている友だちや先生せんせいだろう。そんなに心配しんぱいしなくてもいい⑩と思うけれど⑪な。」

「ええ。友だちと話しあったり⑫，先生の質問もんにちょっと答えるくらいなら⑬平気へいきなんで

① [ね](间投助词)插在句节中间,缓和语气。② […になっているんです]成为…状态。是なる要求的格助词。なっている表示规定的状态。んです即のです。③ [心配なんです]有些担心。な: 形容动词的连体形。④ [ねえ]等于ね。前面省略了するのだ。⑤ [の]等于のですか。⑥ [と](接续助词)表示条件,一…就…。⑦ [ドキドキしてきて]扑通扑通跳起来。⑧ [話そう]动词“話す”的推量形,表示意志。⑨ [話せないので]話せる: 动词“話す”的可能态。ので: 接续助词,表示原因,因为… , 所

二、作报告的方法

“叔叔，我呀，预定下周在班级作研究报告，可是，真有点担心哪。”

“嗨，要作研究报告啦！这不很有趣吗？还担心什么呢？”

“我在大伙儿面前一站，心就扑通扑通直跳。想说什么，总是说不好，我就担心这个。”

“可是，听的人不就是每天一起学习的同学和老师吗？我看，用不着那样担心。”

“是啊，我和同学们谈话，或回答一下老师的提问，都是不在乎的，可是，单独做研究报告，

以…。⑩〔そんなに心配しなくてもいい〕用不着那样担心。⑪〔けれど〕(接续助词)等于けれども，这里仅连接上下文，没什么具体意思。⑫〔話しあたり〕話しあう接たり时，发生促音便。たり：接续助词，这里用来表示…之类、…等等的意义。⑬〔質問にちょっと答えるくらいなら〕直译：如果是简单地回答问题的话。に：是“答える”要求的补格助词。ちょっと，副词，简单地、少量地。くらい，副助词，象…那样的、…之类的。なら，是だ的假定形。

すが、研究^{けんきゅう}発表^{はつぴよう}とか報告^{ほうこく}とか①、まとまったことをひとりで長く話すのが、うまくできないんです。」

「なるほど②。ところで③、ひろ子^こさんは、どんな^{はつぴよう}発表^{はつぴよう}をするの。」

「わたしは、ひよこの成長^{せいちよう}を観察^{かんさつ}しているので、それを発表^{はつぴよう}するつもり④です。」

「ははあ、ひろ子^こさんは、動物^{どうぶつ}がすきだし⑤、よく、にわたりのせわをしているから⑥ね。それで⑦、発表^{はつぴよう}することは、まとまっているの。」

「ええ、だいたいまとまっているんですけど……」

「だいたいか。ちょっと心^{こころ}細^{ほそ}いね⑧。人にわかるように⑨話^{はな}すには⑩、話^{はな}そうとすること⑪を、よくまとめてある⑫かどうか⑬が、問題^{もんだい}だよ。そうだ。話^{はな}そうと思^{おも}っていることを、一^{いち}度^ど、きちんと書^かいてみると⑭いいね、形式^{けいしき}はど

①〔とか〕(副助词)表示举例, …啦, …啦。 ②〔なるほど〕(副词)诚然、的确、可不是么。 ③〔ところで〕(接续词)可是…(突然转变话题时用)。 ④〔つもり〕打算、想、意图。 ⑤〔し〕(接续助词)因为、由于(接在用言终止形下)。 ⑥〔…のせわをしているから〕直译: 因为给…以照料。から: 接续助词, 因为…所以…。せわ: 照料。している: する的现在进行式。 ⑦〔それで〕(接续词)那么。 ⑧〔ちょっと心細いね〕直译: 有点心中没底吧。 ⑨〔人にわかるよう

或做报告之类的有系统的长篇讲话时，总是做不好。”

“是吗。可是，弘子，要作什么研究报告呢？”

“我正在观察鸡雏的生长，就打算报告这个。”

“哈哈，弘子喜欢动物，小鸡养得很好啊！那么，要讲的东西，整理好了吗？”

“嗯，大体上整理好了，可是……”

“大体上？那还是没有把握呀！要想把话说得使人明白，问题就在于能否把所说的内容组织好。对了！你可以把想要说的内容，完完

に]让人明白。ように，表示目的，是ようだ的连用形，当副词用，修饰动词“話す”。⑩ [には]等于のには，表示动作的目的，为了…。に，格助词。は，提示助词。⑪ [話そうとすること]想要说的话。⑫ […である]前接动词连用形，表示行为、动作所造成的结果或状态。ある：补助动词。△壁にオーバーが掛けてある/墙上挂着大衣。⑬ […かどうか]是否，是不是。⑭ [書いてみると]写写看，写写试试。てみる：试试。と、接续助词，表示条件，如果…就…。

うでもいいから。そうすると、^{はな}話すことが、ほんとうにじぶんのものになるよ。」

「はい、^か書いてみます。」

「それからね、^き聞かせる①だけでなく②、^み見せることもだいじだよ。ひろ^こ子さんは、ひよこの^{せいかつ}生活をスケッチしているだろう③。」

「スケッチも^か書いてありますし④、^{せいちよう}成長のようすを^{しら}調べた^{ひよう}表や、めかたをはかったグラフもあります。」

「それ、それ。そのスケッチやグラフを、みんなに^み見えるくらい大きく⑤^{おお}書いて、これはこうだ、ここはこうなっていると、⑥むちでさしながら^{はなし}話を^{はなし}するんだね。ものによっては⑦、^{じつぶつ}実物や^{しやしん}写真を見せるのもいい⑧。そうすると、きっと、みんなよく^き聞くよ⑨。それに⑩、ひろ^こ子さんも、らくに^{はな}話せる。」

それから、さっき^{しんぱい}心配だと言っていた、^いどきどきするということね、^{すこ}少しとりこし^{くろう}苦労⑪

①〔聞かせる〕聞くの使役态，让听。 ②〔だけでなく〕不只…而且…。でなく是でないの连用形中顿法。 ③〔だろう〕指定助动词だ的推量形，表示推测。 ④〔し〕（接续助词）这里表示并列陈述。 ⑤〔みんなに見えるくらい大きく〕直译：让大家都能看到那么大。に：格助词，表示行为的对象。くらい，副助词，表示程度。大きく是形容词大きい的副词形。 ⑥〔これはこうだ，ここはこうなっていると〕直译：这个是这样的，这里是这么回事。こう：副词，如此，

整整地写一遍试试，形式怎样都行。这样，想说的东西，就真正地成了你自己的东西了。”

“好吧，我写一写看。”

“另外，不仅要让人家听，让人家看也很重要啊。弘子，你不是已经画了鸡雏生活的写生图了吗？”

“是画了，同时还有成长情况表和体重增长的图表。”

“对，对！把这些画和图表，画大一点儿，让大家都能看得见，这儿是这样的，那儿是那么回事，一边用教鞭指，一边讲。有的东西也可以让人家看实物和照片。这样一来，大家一定都能很好地听。而且，你讲得也会很轻松。”

其次，方才你说是担心，说心里扑通扑通跳，真是有点担忧过分喽！即使刚开头有点儿

这样，这么。なっている是动词なる的现在进行式，这里表示说话时的状态。と：格助词，表示下文“話をする”的内容。
⑦ 「ものによっては」根据不同的内容。よって是よる（根据）的连接式。は：提示助词。⑧ 「…を見せるのもいい」直译：让看看…也很好。⑨ 「みんなよく聞くよ」直译：大家都会好好听的。⑩ 「それに」接续词，而且、并且、还有。⑪ 「とりこし苦労」自寻苦恼，无谓的担忧。

じゃないかな。はじめちよつとはずかしくても①、みんなの方^{ほう}をよく見^みて、はっきり、ゆっくり話^{はな}していると、そのうちに②、きとおちついてくるよ。」

「そうですか。それじゃ③、用意^{ようい}してやってみます。」

「やってごらん。思い^{おも}きって④一度^{いちど}やると、話^{はな}す力^{ちから}もぐんと⑤のびるし、ひろ子^こさんの観^{かん}察^{さつ}も、またずっと進^{すす}んでいくよ。」

《国語》による

①〔ても〕(接续助词)即便…也…。 ②〔そのうちに〕
过一会儿。 ③〔それじゃ〕等于それでは。 ④〔思い

不好意思,如果敢正视大家,清楚地、慢慢地讲下去,讲着讲着就一定会镇静下来的。”

“是吗? 那么,我就准备一下讲讲看。”

“试试吧! 你下定决心去做一次,讲话能力也会大大提高,你的观察,也会有更大的进步!”

きって](副词)断然地,下定决心地。 ⑤ [ぐんと]等于ぐっと,大大地。

三、学級会

ひろし これから^{がつきゅうかい}、学級会^{はじ}を始^{はじ}めます。きよ
うは、学級^{がつきゅう}文庫^{ぶんこ}の本^{ほん}の返^{かえ}し方^{かた}と、学級^{がつきゅう}
園^{えん}に植^うえる花^{はな}のことについて、話^{はな}し合^あ
います。記^き録^{ろく}係^{がかり}は、さだお君^{くん}とふみ子^こ
さんです。はじめに、学級^{がつきゅう}文庫^{ぶんこ}の係^{がかり}
の人^{ひと}に、説^{せつ}明^{めい}してもらいます①。

まさ子^こ 学級^{がつきゅう}文庫^{ぶんこ}の本^{ほん}の返^{かえ}し方^{かた}が悪^{わる}いので、
困^{こま}っています。借^かりた本^{ほん}は、必^{かなら}ず係^{がかり}の
人^{ひと}に返^{かえ}してください。だま^{ほんばこ}って②本箱^{ぼんばこ}
に入^いれておくと③、わたしたちには④わ
からないから⑤です。

ひろし まさ子^こさんの説^{せつ}明^{めい}について、質^{しつもん}問^{もん}は
ありませんか。

では、意^い見^{けん}をいってください。

ただし はい。

① 「…に説明してもらいます」 请…给予说明。もら
う：补助动词，动词连用形加てもらう表示要求、请求对方做
什么。…に…てもらう：请…干什么…。△医者に見てもらう/
请医生看病。 ② 「だまって」だまる的连接式，这里做“入
れておく”的状语，默默地、悄悄地、不说一声。 ③ 「…て

三、班会

宏：现在，班会开始。今天，我们来讨论班级图书小组的还书方法和班级园地里种的花的问题。记录员是禎男和文子。首先，由班级图书管理员讲一下情况。

正子：由于班级图书小组图书的还书方法不好，所以很不好办。借的书，希望一定要还给管理员。如果不说一声就把书放进书箱，我们是不知道的。

宏：对于正子同学的说明，有什么意见吗？请提吧！

匡：有！

おく〕て：接续助词。おく：补助动词，表示保持某种状态。
と：接续助词，表示假定，如果…。④〔わたしたちには〕
に：格助词，表示可能态的主体，わかる是一种可能动词。は：
提示助词，表示强调。⑤〔から〕（接续助词）因为、由于。